

出國報告（出國類別：推展國際交流）

## 國立新竹教育大學東南亞校際交流

服務機關：新竹教育大學中文系

姓名職稱：黃雅莉主任/教授、楊麗齡主任/副教授

派赴國家：馬來西亞、新加坡、泰國

出國期間：101年8月26日至29日

報告日期：101年9月6日

## 摘 要

東南亞地區的華語文教育有其特殊的發展與重要地位，本次出國之最重要目的乃與新加坡、馬來西亞、泰國等地的三校進行校際交流，雙方商討有關教學合作、學生實習、學術交流等事宜。希望與對方開展切實有效的校際合作，廣泛吸取其華文教育的經驗，使中文系與幼教系的華語文教學在國際化、全球化與多元化的發展中，能夠有更突破性的改革與創新。在參訪過程中，座談氣氛良好，奠定雙方進一步交流的基礎，期望經由本次參訪，掌握本校與東南亞校際交流的契機，透過互惠交利而建立長期合作的夥伴關係，往後更朝著合辦學術講座、國際學術研討會、合作學程、交換學生等方式落實雙方教學的國際化，更強化本校的文化外交提昇「軟實力」的訴求。

**關鍵詞：**國際交流、文化推廣、華文教育、文化產業、對外華語教學

# 目 次

壹、參訪目的.....	4
貳、參訪過程.....	4
參、參訪心得.....	7
一、參訪馬來西亞新紀元學院之心得.....	8
二、參訪新加坡南洋理工科技大學的華文研究中心之心得.....	9
三、參訪泰國中華國際學校之心得.....	9
四、對於本校在這次安排考察之心得.....	9
肆、建議.....	10
附錄 相片 .....	11

## 壹、參訪目的

### 一、文化外交之目的：

馬來西亞新紀元學院、新加坡南洋理工科技大學的華文研究中心、泰國中華國際學校，在當地推動華文教育相當有成就。本次參訪，希望能瞭解三校在國際化、中國語文研究、文化推廣與華語教學上的特色，開拓本校的學術視野，提升國際學術交流的實質效益，藉此實地參訪以拓展竹教大在國際上的能見度與知名度，增強文推廣的力度，期望開拓出獨特、有效的教學方式。

### 二、實質合作之目的：

本校陳惠邦校長與受訪學校校長及單位主管當面研討教師、學生交流或實習的可能性，建立長期合作的關係與約定，更有利於華語教學人才的培訓及輸出，並透過教學與學術上定期交流與合作模式，擴展本校教師的研究領域，經由學生實習就讀的觀摩開發優質教學資源，加強海外華僑之聯繫，促進資源整合

## 貳、參訪過程

### 第一天：8月26日（日）由桃園/飛往吉隆坡

陳校長惠邦、幼教系楊麗齡主任、中文系黃雅莉主任三人在早上5點50於新竹教大會合後，抵達桃園中正機場，搭上華航C1721班機於8:50出發，於13:30抵達馬來西亞吉隆坡，準備參訪次日之新紀元學院事宜。

### 第二天：8月27日（一）參訪馬來西亞新紀元學院

1、陳校長惠邦、幼教系楊麗齡主任、中文系黃雅莉主任三人在馬來西亞新紀元學院國際交流處李振風先生的接送下，於10:30抵達新紀元學院，莫順宗院長、行政部主任孔婉瑩、教育系主任王淑慧已於門口相迎入校。雙方在會議室中商談兩校交換學生、學術合作等事宜。中國語文學系主任伍燕翎、中小型企業中心主任胡景耀接著進入會議室相談。

2、馬來西亞新紀元學院早與本校於2010年11月16日簽訂有雙聯合作協議書，為本校之姊妹校。2011年4月11日新任校長莫順宗蒞校來訪，目前有該學院學生就讀本

校教育心理與諮商學系及幼兒教育學系。陳校長惠邦在此次會談中亦針對其教育心理與諮商學系學生隨班就讀本校發生偏差行為而進行說明與致意。

3、黃雅莉主任針對中語系即將成立「馬華文學研究中心」事宜向新紀元學院中文系伍燕翎主任進行學術性交談，亦針對學生申請來台就讀事宜之可能性而進行討論。

4、楊麗齡主任與新紀元學院教育系主任王淑慧針對學齡前的幼兒教育這一領域的學生實習之可能性進行討論；王淑慧主任與黃雅莉主任亦談論到教育系其中「對外華語教學」組之學生進入竹大中文系就讀之可行性。

5、陳校長與莫院長討論兩校促進交流合作之可行性、學生申請隨班就讀之限制性交流，後本校陳惠邦校長與莫院長互贈紀念品。

6、在該校莫院長、教育與中文系主任等一行人的帶領下，本校師三人參觀該校的校園環境、學生食堂、教學館舍、圖書館等。馬來西亞新紀元學院佔地雖然狹小，但仍有四個學院：商學院、人文與社會科學院、媒體與藝術學院及理學院。其中人文與社會科學院包含中國語言文學系、教育系、輔導與諮商心理學系；媒體與藝術學院包括美術與設計系、戲劇與影像系、媒體研究系。其中圖書館具有完備的收藏書與多種語言的報紙。

7、陳校長惠邦等三人在結束了馬來西亞新紀元學院的訪問後，再由國際交流處李振風先生的接送至機場，搭乘 MH605 班機前往新加坡，於 18:30 抵達。

### **第三天：8 月 28 日：參訪新加坡南洋理工科技大學附設之華文研究中心**

1、早上 9:30 由華文研究中心中心策略發展部助理經理楊斯琳至旅館接送陳校長等三人至華文研究中心。華文研究中心雖附屬於新加坡南洋理工科技大學，但卻是一個獨立的機構，其所在位置並不在南洋理工科技大學之內，而在臨近教育部的一所小學校園中。院長陳之權、副院長陳志銳、學前部主任林美蓮、學術部主任陳照明、人力資源高級經理王順成在門口迎送本校三人入校。

2、雙方於會議室中進行學術交流。陳之權院長說明中心之發展概況，並提出雙方優勢互補，企冀為彼此在教學與研究創造雙贏的局面，使得本校成為與華研中心合作的第二所台灣的大學。

3、策略發展部助理經理楊斯琳以投影片一一為大家介紹中心的發展概況，如中心成立的理念、教學課程、服務核心、教學配套的研發、研究成果、出版教學叢書，編輯《華文學刊》已十年 19 期、舉辦文化論壇與研討會。由報告中可知，新加坡華文教研中心由新加坡共和國總理李顯龍先生于 2008 年 9 月 6 日宣佈成立，並於 2009 年 11 月 17 日由內閣資政李光耀先生揭幕。教研中心成立的主要目的是為了加強雙語環境下華

文作為第二語言的教學成效，並滿足華語為非主要家庭語言學生學習華文的需要。教研中心通過提供優質的培訓課程，提升華文教師的教學素養、教學能力與專業水準，並盡力促進華族語言文化在新加坡的發展。教研中心也著重創新教學與學習策略的研究，致力在雙語環境中推廣行之有效的華文教學法，期望開拓出獨特、有效的教學方式，以加強中心作為當地華文第二語言的教研中心的地位。

4、陳校長惠邦與陳之權討論兩校促進交流合作之可行性，本校陳惠邦校長與院長簽訂簽定海外實習同意書，定立本校學生前往華研中心實習的相關規定。後本校陳惠邦校長與陳院長互贈紀念品。

5、在院長陳之權、副院長陳志銳、學前部主任林美蓮、人力資源高級經理王順成、策略發展部經理楊斯琳等人陪同下前往南大附境一所優質餐廳宴請陳惠邦校長等三人。宴中陳之權院長談笑風生地介紹母校南洋理工大學是一所科研密集型大學，憑藉科學與工程領域的堅實基礎與強大優勢享譽國際。坐落在新加坡西部的南大校園"雲南園"，是東南亞第一所中文大學—南洋大學的誕生地，光榮傳承了南洋先輩傾資興學及勇於拓荒的精神。秉承培育領袖人才、開拓知識領域的辦學理念，南大致力於為學生提供全方位教育，確保其畢業生能在 21 世紀快速發展的全球高科技經濟領域裏取得成就。結束後由策略發展部經理楊斯琳開車送陳校長三人至機場，登機準備前往泰國。

#### **第四天：8 月 29 日（三）陳校長拜訪泰國中華國際學校**

1、由國際部主任謝忠安老師帶領陳校長三人參訪校園，與美籍校長 Dr. Charles C. Knisley、美籍教務主任: Dr. Thomas Dellario 會面，面談中美籍校長說明泰國中華國際學校是美國 WASC( Western Association of Schools and Colleges，西部學校暨大專院校協會，簡稱 WASC)組織的成員之一。美式教育體制，提供教師教學專業自主，依據個人專業來規劃教學內容，教學風氣十分自由、多元。受到台灣與大陸出版不同華語教材的影響，各地華語教學機構普遍存在 簡體字/繁體字 和 漢語拼音/注音符號 的抉擇難題。泰國中華國際學校是少數兩套系統兼採的學校；國小階段的教學，因考量到學生同時學習漢語拼音和英文會造成混淆與幹擾，而學習注音符號有助於學習漢字書寫以及正確發音，因此不論學生母語是否為華語，中華國際學校均以注音符號和繁體字從事教學。全校共有英文教師 56 多位(美國、加拿大、東南亞國家.等)、中文教師 18 位(在中華民國教育部指導下甄選)、泰文教師: 6 位，教師助理 8 位。

2、國際部主任謝忠安老師以投影片一一介紹泰國中華國際學校，依估計在曼谷有六萬人以上之台商，因子女之教育問題，不能在曼谷久居或專心事業。民國八十二年(1993)5 月開始由當時台灣商會理事長余聲清先生熱心的奔走，台灣會館主席張聚麟先

生等熱烈之響應，與中華民國駐泰臺北經濟貿易辦事處許代表智偉博士之支持，發動泰國地區之台商及僑商共同捐款，並由中華民國政府僑務委員會之贊助美金 40 萬元，及海華文教基金會捐助美金 8 萬元，及旅泰台商捐募泰幣五仟萬銖興建而成之正規國際學校。其目的是為解決台商子女在泰國之教育問題。泰國中華國際學校開設 1 到 12 年級的班級，同時附設幼稚園，以及美國大學先修課程(AP 課程)，而所有的學生都必須修習中文、英文、泰文；亦即，泰國中華國際學校具備幼稚園至大學的華語課程。本校之學制從幼稚園、國小、國中部至高中部(2000 年 8 月開始設有高三)。現有學生人數 635 人，共 35 班。臺籍 46.61%、泰籍 47.40%、其他國籍 5.98%。

此外，該校之畢業生升學途徑有二：一是回國升學：該校已承蒙中華民國教育部認可，列入東南亞地區海外臺北學校之行列，也就是教育部列管中文方面之有關課程標準，畢業生可回國升學或在校生銜接繼續就讀。該校家長表達將送子女返台升學者，比例相當高。二是前往美國、加拿大、英國等其他國家繼續升學：按照規定國際學校應取得美國西方教育協會(Western Association of Schools and Colleges-WASC)認證(Accreditation)，才容易申請世界各國之大學就讀，該校在 1997 年 10 月申請加入美國西方教育聯盟(WASC)為會員，最後於 2002 年獲通過認證為合格之國際學校。

3、由於本校中國語文學系長期以來一直皆與泰國中華國際學校有密切的合作。之前碩士班華語組的睿亞、音璿、安辛已去過泰國實習，當時中文系有兩位學生翁梓萍與與蕭羽涵正在該校實習，二位學生也來到簡報室與陳校長等三人會面，頗有異地見親人之喜。

4、在本校留泰的實習生翁梓萍與與蕭羽涵與謝忠安主任的帶領下，參觀了學校環境，現有土地 10,500 平方米。標準教室 50 間，語言教室 12 間，電腦教室 2 間、美術、音樂、自然科學、社會學科、視聽等教室，教學資源貯藏室、圖書館、禮堂(兼體育館)、籃球場、運動場、餐廳等。並且有交通車接送學生，學校為了方便家長，特與 Montri 交通公司簽約成為接送本校學生的特約交通車公司，學生需要搭乘交通車者，家長可向 Montri 公司洽詢。

5、結束參訪後，陳校長惠邦等三人提早 2 小時到機場辦理 chick in 手續，搭乘下午 5 點 30 分之華航班機飛回桃園國際機場。

## 參、參訪心得

本次參訪東南亞三所學校心得，茲按參訪學校順序臚列如下：

## 一、參訪馬來西亞新紀學院之心得：

(一)、本校參訪人員與該校各學院系所直接面對面溝通學習交流工作，深入討論，是較踏實的學習交流模式。與教育系及中文系主任交換意見及課程、學生隨班附讀及教師協同研究等問題，都能真摯有情地交心。馬來西亞新紀元學院中文系的規模雖然不大，但是積極辦理學術活動，會議後並出版研討會論文集，既可廣為流傳，也有利於系所學術形象的提升。本校中文系舉辦學術會議很少，在學校整體政策之下，出版正式論文集更不可能，多隻做為會議成果，相當可惜。教育部對於學校出版品的管理趨於嚴格，使本校學術出版略見保守，若能在學術出版品的出版與流傳上多加開放，應可提升本校的學術形象。

(二)、本校與新紀元學院的交流，可以強化系與系之間的往來。新紀元學院有2+2課程，在馬來西亞修讀兩年後，學生可以申請前往中、港、台等地姐妹校繼續本科課程的學習，並取得學士學位。目前台灣有多所大學中文系提供名額，本校中文系若能提供學生名額，既可使學生來源多元，也有助於本系的國際化。台灣文化產業經營學系跟新紀元中文系在如下幾點有合作的空間：因為新紀元學院位於馬來西亞，其中文系的設立目標固然以中文研究為主，但保存中華文化並發揚之，也是重要的目標。文化保存、發揚最好的方式之一就是透過文化產業和文化行銷——而這正是台灣文化產業學系的著力點。因此，文化保存/行銷的合作關係，是新紀元學院和台灣文化產業經營學系可以交流的模式。

## 二、參訪新加坡南大華研中心之心得

華研中心乃具有高水準的教學品質、融貫中西的課程設置、多元文化的教學資源，讓新加坡華研中心具備獨特的辦學優勢；也使得新加坡具有不同於大陸、香港的華語教學特色。尤其他們成功開發出《新加坡小學一年級華文口語能力診斷工具》，給小學華文教師提供一個科學、有效、易用的工具配套，能在課堂口活動過程中診斷學生口語表達的強弱面，這種研發教材與工具的努力，值得本校中文系學習，未來本系應在媒體製作教學與實務演練方面，設計可出版的教材與教案。

在學前教育方面，華研有充足的研究資源，可鼓勵本校幼教系老師與之合作，或申請其經費，為學前華語教學效力。由於新加坡的學前在職教師之培訓是由華研中心主辦，本校幼教系老師可與他們更進一步交流，促成國際合作。

## 三、參訪泰國中華國際學校之心得

泰國中華國際學校其設校宗旨，乃為解決台商及華僑子女之教育問題，進而鼓勵華商來泰投資。為台商及華僑子女繼續升學做準備。提供華僑子女接受具有中華文化特質之國際學校教育。即為國際學校，自與美國學校有所不同，其課程標準符合英語系國家教育單位的要求，老師和學生皆來自世界各國，因為有許多台灣學生就讀，可以協助新生盡快適應全美語環境，校內有中文老師和行政人員，是家長和外籍老師最佳的溝通橋樑，自 1998 年 1 月 1 日起為中華民國教育部列管的「海外臺北學校」之一，其定位為具有僑民教育性質之海外私立學校。並 1994 年 8 月 17 日由中華民國僑務委員長主持奠基破土典禮，隨後即展開建校工作。其入學資格為，凡年齡在三歲以上及十七歲以下之學童，經學校新生入學考試及格者。泰國台商及華商子女為優先，泰籍學生及外國學生為次之。在**中文方面之課程**，中文母語班：按照中華民國教育部國小、國中、高中課程標準，所有教科書包括：國文、歷史、地理、倫理道德、公民、健教等，均由中華民國僑務委員會贈送。中文外語班：外籍學生為主，以僑委會提供之海外華語課本為教材。由於與台灣中小學教育內容相近，版本相近，適合本校中文系學生往當地發展教學技能。加上是一所國際性的學校，融合了東西方文化治校理念，提供給學生範圍廣泛之教育課程，激發學生學習的潛力，培育畢業生具有多元化內涵，其主事者的管理風格值得學習處有四：其一，思維周密靈活者。二、合群的工作者。三、負責的世界參與者。四、獨立的終身學習者。五、有效率的溝通者。此外，這所學校，在**教學目標上**，營造良好的學習環境，讓每一個學生適性發展及快樂成長，培養對社會責任之使命感、倫理道德文化之素養、幫助學生獲得自信心，以發揮其潛力，並獨立自主地善用時間。且提供課外活動，使學生德、智、體、群、美五育能均衡發展。在**課程與教學上**，學校課程是以革新的美式教材教法為基礎，並延伸融入台灣和泰國學制的需求，每日教授中文密集課程，並加強中華歷史文化。除了中文、泰文課程外，所有課程教學語言以英語為主。是一所值得發展長期合作的學校。此外，在學生課外活動方面，該校注重學生之德、智、體、群、美五育均衡發展。安排了各式各樣的課外活動，如樂隊、游泳、足球、籃球、舞蹈、童子軍、電腦、烹飪 跆拳道，學校鼓勵學生參加課外活動，但不硬性規定，未參加者可依下課時間返家。使得學生得以在一個沒有壓力、多元化展的情境下學習。這種自在卻不輕浮、自由卻不踰矩的教育方式是值得借鑑學習的。

走訪東南亞這三個國家，可以看出華語教學是因其所在國家之政治及族群差異而有其不同之風貌。然而相同的是大家都對華語的教學越來越重視，從幼稚園，國小，國中到高中。然而一般在台灣的對外漢語的教學法之對象多是針對成人，如何發展出針對高中/國中/小學生及幼兒學華語教學之策略與教材，是有其迫切性。新竹教育大學有豐富的

教育資源，又有具中文，語言，小教及幼教各方面專長的學者，在研發適齡之華語教材是有其優勢的。

#### **四、對於本校在這次安排考察之心得**

在出發前夕，秘書室國合組曾慈慧組長、曾麗玲小姐事先做好行程規劃、參訪形式、系所簡介等，更上網搜尋參訪學校基本資料，事先做好知彼知己的工作。在參訪過程中兩校互相介紹學校背景、簡介學院及系所特色等。其中本校陳校長並扼要簡介各人的教學專長與學術貢獻，更引發對方的對校長學術長才與行政能力之重視，雙方得以在誠懇真摯的交流中表達各自立場，座談的氣氛融洽，而達到瞭解兩彼此合作之運作模式。

綜合上述，本次參訪大東南亞三校，過程平順，賓主盡歡，已充分達到參訪及文化交流之目的。

#### **肆、建議**

##### **一、出國時間之安排可再評估**

本次出國行程的時間安排在即將開學的前夕，回國後立即面臨新生家長座談會、新生始業式活動、教學卓越計劃的架構會議……，對於身為系主任而言內心都有不少的壓力。且行程原先規劃為五天，然第五天已沒有排定參訪學校之公事，是以黃雅莉主任建議提前於第四天回台，卻因此而必須補繳 3500 的改變班次費。建議國合組在排定出國的時間不要臨近開學的前夕，讓系所行政主管較能安心走完整個行程。

##### **二、參訪人員可再增列其他系所主管，以壯大聲容**

本校此次參訪東南亞三地華語教學三校，主要係在尋找適合本校教學研究之機會，將本校具有優勢之教育專業系所，推介予參訪學校，建立雙方師生交流及培訓項目，契合各校所需項目，期以在學術交流中，發揚本校優勢系所特色。但此行卻只有中文系與幼教系二系參與，三人的參訪團似嫌乎單薄，華語教學的推廣之計畫，值得本校思索如何整合中文系、英教系、台語所共同投入努力。

##### **三、建議公立大學僑生/外籍生之放榜宜提前**

在本校此次參訪中發現有些僑生及外籍生會因著台灣的國立大學放榜得晚，導致學生會優先選擇去早放榜的學校，如美國，加拿大的大學。美加學校通常從三月就開始陸續放榜，而台灣的國立大學由於受限於行政程式，放榜得晚，錯失許多收到海外優秀學生的機會。建議教育部在外籍生及僑生之放榜時程可以提前，俾招攬全球優秀人才來台

就讀。

## 附錄 照片

	
<p>1 本校陳校長及兩位系主任與馬來西亞新紀元莫院長等人合照</p>	<p>2.本校陳校長與新加坡華研中心陳院長簽定海外實習同意書</p>
	
<p>3.本校陳校長及兩位系主任與新加坡華研中心之人員合影</p>	<p>4.泰國中華國際學校體育館懸掛之旗幟代表其學生國籍</p>
	
<p>5. 泰國中華國際學校校長與本校陳校長</p>	<p>6.本校陳校長，兩位系主任及中文系實習</p>

合影	生合影
----	-----